

一、相关新法令、新政策

● 关于审理民事案件适用诉讼时效制度若干问题的规定

【发布单位】最高人民法院

【发布文号】法释〔2008〕11号

【发布日期】2008-08-21

【实施日期】2008-09-01

【提 示】该规定对民事案件诉讼时效抗辩，以及诉讼时效起算、中断、中止和届满等涉及的相关问题进行了规定。

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://rmfyb.chinacourt.org/public/detail.php?id=122000>

● 中华人民共和国循环经济促进法

【发布单位】全国人民代表大会常务委员会

【发布文号】中华人民共和国主席令第四号

【发布日期】2008-08-29

【实施日期】2009-01-01

【提 示】该办所称“循环经济”，是指在生产、流通和消费等过程中进行的减量化、再利用、资源化活动的总称。该办法对循环经济的基本管理制度、减量化、再利用和资源化、激励措施以及法律责任等进行了规定。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.gov.cn/jrzq/2008-08/29/content_1082915.htm

● 关于批准《中华人民共和国和日本国关于刑事司法协助的条约》的决定

【发布单位】全国人民代表大会常务委员会

【发布日期】2008-08-29

【备 注】目前从官方途径尚未获得《中华人民共和国和日本国关于刑事司法协助的条约》的全文。根据外交部网站的信息，该条约共 21 条，主要内容包括：条约的适用范围；拒绝提供协助的理由；司法协助请求的形式和内容；执行请求的方式和费用；保密和限制使用；调取证据；送达文书；争议的解决；条约生效和终止的程序等。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.gov.cn/jrzq/2008-08/29/content_1082892.htm

一、関連する新法令、新政策

● 民事事案を審理するうえで訴訟の時効制度を適用することについての若干の問題に関する規定

【発布機関】最高人民法院

【発布番号】法釈〔2008〕11号

【発布日】2008-08-21

【施行日】2008-09-01

【コメント】本規定は、民事事案の訴訟の時効に対する抗弁、及び訴訟の時効の起算、中断、中止及び満了等に関する問題について、規定を行っている。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://rmfyb.chinacourt.org/public/detail.php?id=122000>

● 中華人民共和國循環經濟促進法

【発布機関】全国人民代表大会常務委員會

【発布番号】中華人民共和國主席令第四号

【発布日】2008-08-29

【施行日】2009-01-01

【コメント】本弁法に「循環經濟」とは、生産、流通及び消費等の過程で行う減量化、再利用、資源化活動の総称をいう。本弁法は、循環經濟の基本管理制度、減量化、再利用及び資源化、インセンティブ措置及び法的責任等について、規定を行っている。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.gov.cn/jrzq/2008-08/29/content_1082915.htm

● 「中華人民共和國と日本国の刑事司法共助に関する条約」を許可することについての決定

【発布機関】全国人民代表大会常務委員會

【発布日】2008-08-29

【備 考】現在、オフィシャルルートからは「中華人民共和國と日本国の刑事司法共助に関する条約」の全文を入手できていない。外交部ウェブサイトの情報によると、本条約は全 21 条、主な内容として、条約の適用範囲、共助提供の拒否理由、司法共助要請の形式及び内容、要請執行の方法及び費用、秘密保持及び使用制限、証拠調べ、書類送達、紛争の解決、条約の発効及び終了の手續という事項が含まれる。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.gov.cn/jrzq/2008-08/29/content_1082892.htm

● 企业工会主席产生办法（试行）

【发布单位】中华全国总工会

【发布日期】2008-07-25

【实施日期】2008-07-25

【提示】根据该办法：

适用范围	<ul style="list-style-type: none"> 中国境内企业和实行企业化管理的事业单位、民办非企业单位的工会主席产生，适用该办法。 联合基层工会、基层工会联合会主席的产生，参照该办法执行。
任职条件	<ul style="list-style-type: none"> 企业行政负责人（含行政副职）、合伙人及其近亲属，人力资源部门负责人，外籍职工不得作为本企业工会主席候选人。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.gov.cn/jrzq/2008-08/28/content_1081236.htm

● 企業労働組合主席選出弁法（試行）

【発布機関】中華全国総労働組合

【発布日】2008-07-25

【施行日】2008-07-25

【コメント】本弁法によると次の通りである。

適用範囲	<ul style="list-style-type: none"> 中国国内の企業及び企業化管理を実施する事業法人、民営の非企業法人の労働組合主席の選出には、本弁法を適用する。 聯合基層労働組合、基層労働組合聯合会主席の選出には、本弁法を参照し執行する。
就任条件	<ul style="list-style-type: none"> 企業の行政責任者（行政副職を含む）、パートナー及び近親族、人的資源部門の責任者、外国籍従業員は本企業の労働組合主席の候補者になることはできない。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.gov.cn/jrzq/2008-08/28/content_1081236.htm

● 关于金融促进节约集约用地的通知

【发布单位】中国人民银行、中国银行业监督管理委员会

【发布文号】银发〔2008〕214号

【发布日期】2008-07-29

【提示】该通知要求通过严格建设用地项目和商业性房地产开发项目等的贷款管理、加强对节约集约用地项目和节地房地产开发项目等的金融支持、强化金融管理等措施，促进节约集约用地。其中包括：

严格建设项目贷款管理	<ul style="list-style-type: none"> 禁止向不符合规划控制要求的项目提供贷款支持，禁止向违法用地项目提供贷款支持。 对列入国家《禁止用地项目目录》的项目，严禁发放贷款；已发放贷款的，应在采取必要保全措施的基础上，逐步收回。 对列入国家《限制用地项目目录》的项目，应审慎发放贷款。 禁止向房地产开发企业发放专门用于缴交土地出让价款的贷款。 国土资源部门认定的房地产项目超过土地出让合同约定的动工开发日期满一年、完成该宗土地开发面积不足三分之一或投资不足四分之一的企业，应审慎发放贷款，并从严控制展期贷款或滚动授信。 对国土资源部门认定的建设用地闲置2年以上的房地产项目，禁止发放房地产开发贷款或以此类项目建设用地作为抵押物的各类贷款（包括资产保全业务）。
------------	--

● 金融にて用地の節約集約を促進することに関する通知

【発布機関】中国人民銀行、中国銀行業監督管理委員会

【発布番号】銀発〔2008〕214号

【発布日】2008-07-29

【コメント】本通知は、建設用地プロジェクト及び商業性不動産開発プロジェクト等への融資管理を厳格にし、用地節約集約プロジェクト及び土地節約不動産開発プロジェクト等への金融サポートを強化し、金融管理を強化することを通し、用地の節約と集約を促進するよう要求している。その中には次の内容が含まれる。

建設プロジェクトへの融資管理の厳格化	<ul style="list-style-type: none"> 企画制限要求を満たさないプロジェクトへの融資サポートを禁止し、違法用地プロジェクトへの融資サポートを禁止する。 国の「禁止用地プロジェクト目録」に記載されたプロジェクトに対しては、融資を行うことを厳禁し、すでに融資を行ったものについては、必要な保全措置を講じるという前提で、徐々に回収する。 国の「制限用地プロジェクト目録」に記載されたプロジェクトに対しては、慎重に融資を行わなければならない。 デベロッパーに対し、土地払下金の納付に用いるための融資を行うことを禁止する。 国土资源部門が認定する不動産プロジェクトが、土地払下契約に約定した着工日から満1年以上経過しても、当該敷地の開発面積が3分の1未満であり、又は投資が4分の1未満である企業に対しては、慎重に融資を行い、かつ融資の延期又は転がし融資を厳しく制御しなければならない。 国土资源部門が認定した建設用地が2年以上遊休している不動産プロジェクトに対しては、不動産開発融資又はこの種のプロジ
--------------------	--

優先支持 节约集约 用地项目 建设	<p>对以下项目, 应优先予以金融支持:</p> <ul style="list-style-type: none"> 在现有工业用地上提高土地利用率和增加容积率的项目, 以及开发利用空闲、废弃、闲置土地的项目, 符合规划条件、不改变用途的。 符合“布局集中、产业集聚、用地集约”要求的国家级开发区。 符合国家《住宅性能评定技术标准》和《绿色建筑评价标准》等先进节地技术的房地产项目。 土地储备机构储备符合规划(计划)且空闲、废弃、闲置和低效利用的国有存量建设用地。
----------------------------	---

【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.pbc.gov.cn/detail.asp?col=100&id=2824>

用地节约 集约项目 建设的 优先支持	<p>エクト建設用地に抵当権を設定した各種融資を行うこと(資産保全業務を含む)を禁止する。</p> <p>以下のプロジェクトに対しては、金融サポートを優先的に行う。</p> <ul style="list-style-type: none"> 既存の工業用地の土地利用を向上させ、容積率を増大させるプロジェクト、及び空き地、廃棄された土地、遊休土地を開発するプロジェクトで、企画条件に適合し、用途を変更しないもの。 「配置が集中し、産業が集積し、用地を節約する」という要求を満たした国家レベルの開発区。 国の「住宅性能評定技術基準」及び「グリーン建築評価基準」等の先端の土地節約技術を満たす不動産プロジェクト。 土地備蓄機関の備蓄が企画(計画)に適合し、かつ空き地、廃棄された土地、遊休土地であり、及び利用効率の低い国有備蓄建設用地。
-----------------------------	---

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.pbc.gov.cn/detail.asp?col=100&id=2824>

● **包装行业高新技术研发资金管理办法**

【发布单位】财政部
 【发布文号】财企〔2008〕154号
 【发布日期】2008-07-30
 【实施日期】2008-07-30
 【法令全文】请点击以下网址查看：
http://qys.mof.gov.cn/qiyesi/zhengwuxinxi/zhengcefabu/200808/t20080815_63555.html

● **包装業界ハイテク研究開発資金管理弁法**

【発布機関】財政部
 【発布番号】財企〔2008〕154号
 【発布日】2008-07-30
 【施行日】2008-07-30
 【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://qys.mof.gov.cn/qiyesi/zhengwuxinxi/zhengcefabu/200808/t20080815_63555.html

● **关于下放外商投资股份公司、企业变更、审批事项的通知**

【发布单位】商务部
 【发布文号】商资函〔2008〕50号
 【发布日期】2008-08-05
 【实施日期】2008-08-11
 【提示】根据该通知：

下放 事项	<p>以下事项, 改由省级商务主管部门负责审批(但下述例外情形除外):</p> <ul style="list-style-type: none"> 商务部(原外经贸部)批准的外商投资企业, 如新增投资总额及新增注册资本属于限额(《外商投资产业指导目录》鼓励类、允许类 1 亿美元, 限制类 5000 万美元, 以下简称“限额”)以下的; 限额以下(转制企业以评估后的净资产值计算)外商投资股份公司的设立及其变更(包括限额以下外商投资上市公司其他有关变更)。
----------	---

● **外商投資株式会社、企業変更、審査許可事項を委譲することについての通知**

【発布機関】商務部
 【発布番号】商資函〔2008〕50号
 【発布日】2008-08-05
 【施行日】2008-08-11
 【コメント】本通知によると次の通りである。

委譲 事項	<p>以下の事項は、審査許可を省レベルの商務主管部門に委譲する。(ただし、次に述べる例外状況についてはこの限りでない)</p> <ul style="list-style-type: none"> 商務部(旧外经贸部)が許可した外商投资企业で、追加する投資総額及び登録資本金が限度額(「外商投資産業指導目録」の奨励類、許可類は 1 億米ドル、制限類 5000 万米ドル、以下「限度額」という)以下の場合。 限度額以下(所有制変更企業は評価後の純資産額により計算)の外商投資株式会社の設立及びその変更(限度額以下の外商投資上場会社のその他の変更事項を含む)。
----------	--

例外 情形	<ul style="list-style-type: none"> 外商投資有專項規定的行業、特定產業政策、宏觀調控行業繼續按現行規定辦理。 外國投資者對上市公司進行戰略投資仍按有關規定報商務部審核。
----------	---

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.mofcom.gov.cn/aarticle/b/f/200808/20080805749746.html>

● **关于中外合作经营企业外方合作者先行回收投资有关问题的通知**

【发布单位】财政部

【发布文号】财企〔2008〕159号

【发布日期】2008-08-06

【提 示】根据该通知：

- 《中外合作经营企业外国合作者先行回收投资审批办法》（财政部令第28号）第三条规定先行回收投资的“其他方式”，包括利润分配方式。
- 主管财政机关在审批合作企业外国合作者先行回收投资时，将重点审查以下事项：
 - 1) 外国合作者先行回收投资方式的合理性。外国合作者先行回收投资，应当与按照投资或者提供合作条件进行利润分配回收的投资合并计算。
 - 2) 企业的经营和财务状况。企业亏损未弥补前，外国合作者不得先行回收投资。
 - 3) 外国合作者对相关债务的承诺。外国合作者应当出具承诺函，承诺企业债务的偿付优先于其先行回收投资，并且在先行回收投资的范围内对企业的债务承担连带责任。对于提取合作企业固定资产折旧费而使合作企业资产减少的，外国合作者还应当提供由境内的银行或金融机构出具的相应金额的担保函。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://qys.mof.gov.cn/qiyesi/zhengwuxinxi/zhengcefabu/200808/t20080820_65307.html

例外 状况	<ul style="list-style-type: none"> 外商投資で個別の規定のある業界、特定産業政策、マクロ調整業界は、引き続き現行の規定に基づき取り扱う。 外国投資者の上場会社に対し行う戦略的投資は、引き続き関係規定に基づき商務部がこれを審査し認可する。
----------	---

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.mofcom.gov.cn/aarticle/b/f/200808/20080805749746.html>

● **中外合作经营企业的外国側合作者が投資回収を先行することについての通知**

【発布機関】財政部

【発布番号】財企〔2008〕159号

【発布日】2008-08-06

【コメント】本通知によると次の通りである。

- 「中外合作经营企业外国合作者投資回収先行審査許可弁法」（財政部令第28号）第三条に定める投資回収を先行する「その他の方式」には、利益配当による方式を含む。
- 財政主管機關が合作企業の外国側合作者の投資回収先行を審査許可する場合、以下の事項を重点的に審査する。
 - 1) **外国合作者が投資回収を先行する方式の合理性。**外国合作者が投資回収を先行する場合、投資又は提供した合作条件に基づき利益の配当を行い回収する投資と併せて計算しなければならない。
 - 2) **企業の経営及び財務状況。**企業の欠損が補填されるまでは、外国合作者は投資回収を先行してはならない。
 - 3) **外国合作者のかかる債務に対する承諾。**外国合作者は承諾書を発行し、企業債務の弁済はその投資回収の先行よりも優先させ、回収を先行させる投資の範囲内で企業の債務につき連帯責任を負うことを承諾しなければならない。合作企業の固定資産の減価償却費を取り出し、企業の資産を減少させる場合、外国合作者は、国内の銀行又は金融機関が発行するかかる金額の保証状を提供しなければならない。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://qys.mof.gov.cn/qiyesi/zhengwuxinxi/zhengcefabu/200808/t20080820_65307.html

● [机电产品国际招标综合评价法实施规范（试行）](#)

【发布单位】商务部
【发布文号】商产发〔2008〕311号
【发布日期】2008-08-15
【实施日期】2008-09-14
【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.mofcom.gov.cn/aarticle/b/e/200808/20080805745704.html>

● [关于修改《上市公司收购管理办法》第六十三条的决定](#)

【发布单位】中国证券监督管理委员会
【发布文号】中国证券监督管理委员会令第56号
【发布日期】2008-08-27
【实施日期】2008-08-27
【提示】根据该决定，上市公司股东的下述增持本公司股票的行为（亦称“自由增持”），可在行为完成后3日内向中国证券监督管理委员会提出豁免申请（即“事后申请”，修改前需要“事前申请”）：在一个上市公司中拥有权益的股份达到或者超过该公司已发行股份的30%的，自上述事实发生之日起一年后，每12个月内增加其在该公司中拥有权益的股份不超过该公司已发行股份的2%。
【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.csrc.gov.cn/n575458/n575667/n4231514/n4231533/n8928778/10784022.html>

【注】

- 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
- 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

二、相关新信息

● [《外国企业常驻代表机构登记管理条例（征求意见稿）》公开征求意见](#)

经国家工商总局起草，并征求有关部门、企业和专家意见，国务院法制办公室形成了《外国企业常驻代表机构登记管理条例（征求意见稿）》，现全文公布，并征求社会各界意见（截止日期为2008年09月25日）。查看该征求意见稿全文，请点击以下网址：

● [機電製品国際入札募集総合評価法実施規範（试行）](#)

【発布機関】商務部
【発布番号】商産発〔2008〕311号
【発布日】2008-08-15
【施行日】2008-09-14
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.mofcom.gov.cn/aarticle/b/e/200808/20080805745704.html>

● [「上場会社買収管理弁法」第 63 条の改正に関する決定](#)

【発布機関】中国証券監督管理委員会
【発布番号】中国証券監督管理委員会令第56号
【発布日】2008-08-27
【施行日】2008-08-27
【コメント】本決定によると、上場会社株主による同社株券を増量する下記行為（「持株増」ともいう）は、その行為の完了した後3日以内に中国証券監督管理委員会に免除申請を行うことができる。（つまり、「事後申請」であり、改正前は「事前申請」が必要であった。）1つの上場会社の中で權益を有する株式が同社の発行済株式の30%以上になった場合、上述した事実の発生日から1年間において、各12ヶ月間に増量する同社において權益を有する株式は、同社の発行済株式の2%を超えない。
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.csrc.gov.cn/n575458/n575667/n4231514/n4231533/n8928778/10784022.html>

【注】

- 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
- ご案内する URL は政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

二、関連する新情報

● [「外国企業常驻代表機構登記管理条例（意見募集案）」がパブリックコメントを募集する](#)

国家工商総局による起草を経て、関係部門、企業及び専門家の意見を募集し、国务院法制弁公室は「外国企業常驻代表機構登記管理条例（意見募集案）」を作成し、ここに全文を公表し、社会各界の意見を募集する。（締切日は2008年9月25日）本意見募集案の全文をご覧になる場合は、下記の URL をクリックしてください。

<http://yijian.chinalaw.gov.cn/lisms/action/loginAction.do?loginfre=loginfre>。

(摘自 2008 年 08 月 29 日国务院法制办公室网站)

● 刑法修正案(七)草案等三部法律草案公开征求意见

日前，十一届全国人大常委会第四次会议对《中华人民共和国刑法修正案(七)(草案)》、《中华人民共和国保险法修订(草案)》、《中华人民共和国专利法修正案(草案)》进行了初次审议，并予以公布，向社会公开征集意见(截止日期为 2008 年 10 月 10 日)。查看相关草稿全文，请点击以下网址：

《专利法修正案(草案)》全文及说明：

http://www.npc.gov.cn/npc/xinwen/lfqz/2008-08/29/content_1447388.htm

《刑法修正案(七)(草案)》全文及说明：

http://www.npc.gov.cn/npc/xinwen/lfqz/2008-08/29/content_1447387.htm

《保险法修订(草案)》全文及说明：

http://www.npc.gov.cn/npc/xinwen/lfqz/2008-08/29/content_1447386.htm

(摘自 2008 年 08 月 29 日中国人大网)

● 上海市对外资准入上海汽车租赁市场进行公开招标

上海市城市交通管理局于 2008 年 08 月 28 日发布《关于外资(含台湾、香港、澳门地区)准入上海汽车租赁市场招标公告》，委托上海申信进出口有限公司对外资(含台湾、香港、澳门地区)准入上海汽车租赁市场进行一次性公开招标。通过招标，中标人可获得上海市汽车租赁经营资格和汽车租赁营运额度，进入上海汽车租赁市场，开展汽车租赁业务。查看本次公开招标的详细内容，请点击以下网址：

<http://www.smert.gov.cn/gb/2/node45/node458/serobject1ai15689.html>。

(摘自 2008 年 08 月 28 日上海市对外经济贸易委员会网站)

<http://yijian.chinalaw.gov.cn/lisms/action/loginAction.do?loginfre=loginfre>。

(2008 年 8 月 29 日付の国务院法制办公室ウェブサイトより抜粋)

● 刑法修正案(七)草案等の 3 つの法律の草案がパブリックコメントを募集する

先頃、第十一期全国人民代表大会常務委員会第四回會議にて「中華人民共和国刑法修正案(七)草案」、「中華人民共和国保險法改正(草案)」、「中華人民共和国特許法修正案(草案)」について一回目の審議が行われ、公表され、パブリックコメントが募集された。(締切日は 2008 年 10 月 10 日)かかる草案の全文をご覧になる場合は、下記の URL をクリックしてください。

「特許法修正案(草案)」全文及び説明：

http://www.npc.gov.cn/npc/xinwen/lfqz/2008-08/29/content_1447388.htm

「刑法修正案(七)(草案)」全文及び説明：

http://www.npc.gov.cn/npc/xinwen/lfqz/2008-08/29/content_1447387.htm

「保險法改正(草案)」全文及び説明：

http://www.npc.gov.cn/npc/xinwen/lfqz/2008-08/29/content_1447386.htm

(2008 年 8 月 29 日付の中国人大網ウェブサイトより抜粋)

● 上海市は外資の上海自動車リース市場参入に対し公開入札募集を実施する

上海市都市交通管理局は、2008 年 8 月 28 日に「外資(台湾、香港、マカオ地区を含む)による上海自動車リース市場参入の入札募集に関する公告」を發布し、上海申信輸出入有限公司に、外資(台湾、香港、マカオ地区を含む)による上海自動車リース市場参入の一回限りの公開入札募集の実施を委嘱した。入札募集を通し、落札者は上海市自動車リース経営資格及びリースする自動車の運営枠を獲得し、上海自動車リース市場に参入し、自動車リース業務を展開することができる。この度の公開入札募集に関する詳細な内容をご覧になる場合は、下記の URL をクリックしてください。

<http://www.smert.gov.cn/gb/2/node45/node458/serobject1ai15689.html>。

(2008 年 8 月 28 日付の上海市對外經濟貿易委員會ウェブサイトより抜粋)

● 简析《中华人民共和国外汇管理条例》关于经常项目外汇管理制度的新变化

2008年08月01日，国务院第20次常务会议修订通过了《中华人民共和国外汇管理条例》（2008年修订）（以下简称“新《外汇管理条例》”），在新《外汇管理条例》修改之前，1996年修订实施的《中华人民共和国外汇管理条例》（以下简称“原《外汇管理条例》”）作为中国外汇管理的基本法规在外汇管理方面发挥了重要的作用，但是，随着中国加入WTO，资本市场逐渐向世界开放，中国国际收支形势发生根本性变化，由外汇短缺转为外汇储备增长过快；当前中国经济日益国际化，国际资金流动加快，这对跨境资金监管提出了新挑战。原有的外汇管理制度已经不能完全应对中国外汇管理过程中出现的新问题，在此背景下，中国及时对原《外汇管理条例》做出修改，以适应不断发展的外汇流通市场需求。

■ 关于经常项目外汇管理的相关规定

律师通过分析新修订的《外汇管理条例》，总结经常项目外汇管理制度的变化如下：

项目	原《外汇管理条例》	新《外汇管理条例》
外汇的表现形式	<ul style="list-style-type: none"> 外国货币，包括纸币、铸币； 外币支付凭证，包括票据、银行存款凭证、邮政储蓄凭证等； 外币有价证券，包括政府债券、公司债券、股票等； 特别提款权、欧洲货币单位； 其他外汇资产。 	<ul style="list-style-type: none"> 外币现钞，包括纸币、铸币； 外币支付凭证或者支付工具，包括票据、银行存款凭证、银行卡等； 外币有价证券，包括债券、股票等； 特别提款权； 其他外汇资产。
适用范围	<ul style="list-style-type: none"> 境内机构、个人、驻华机构、来华人员的外汇收支或者经营活动。 	<ul style="list-style-type: none"> 境内机构、境内个人的外汇收支或者外汇经营活动。 境外机构、境外个人在境内的外汇收支或者外汇经营活动。
经常项目的定义	<ul style="list-style-type: none"> 国际收支中经常发生的交易项目，包括贸易支出、劳务支出、单方面转移等。 	<ul style="list-style-type: none"> 国际收支中涉及货物、服务、收益及经常转移的交易项目等。
对经常项目外	<ul style="list-style-type: none"> 应当按照国家关于出口收汇核销管理和进口付汇 	<ul style="list-style-type: none"> 经营结汇、售汇业务的金融机构应当按照国

● 「中華人民共和國外貨管理條例」が經常項目外貨管理制度にもたらす新たな動きを簡潔に分析する

2008年8月1日、國務院第20回常務委員會會議にて「中華人民共和國外貨管理條例」(2008年改正)(以下、新「外貨管理條例」という)が改正可決された。新「外貨管理條例」の改正前は、1996年に改正施行された「中華人民共和國外貨管理條例」(以下、旧「外貨管理條例」という)が中国の外貨管理の基本的な法規として、外貨管理の分野で重要な役割を果たしていたが、中国のWTO加盟に伴い、資本市場は徐々に世界に開放され、中国の国際収支の情勢は根本的な変化が生じ、外貨不足から外貨備蓄増強の加速へと一転した。当面の中国経済は日増しに国際化し、国際資金の流動も加速しているが、これは国境を超えた資金の監督管理において新たな挑戦を仕掛けている。既存の外貨管理制度では中国の外貨管理の過程で発生する新たな問題を完全には対処することはできなくなっており、このような背景のもと、中国は旧「外貨管理條例」を遅滞なく改正することで、絶えず発展を続ける外貨流通市場の需要に応えようとするものである。

■ 經常項目外貨管理に関する規定

筆者は新たに改正された「外貨管理條例」を分析し、經常項目外貨管理制度の変化を以下のように整理した。

項目	旧「外貨管理條例」	新「外貨管理條例」
外貨の表現形態	<ul style="list-style-type: none"> 紙幣、硬貨を含む、外国通貨 手形、銀行預金証憑、郵便貯金証憑等を含む、外貨支払証憑 国債、社債、株券等を含む、外貨有価証券 特別引出権、欧州通貨単位 その他の外貨資産 	<ul style="list-style-type: none"> 紙幣、硬貨を含む、外貨現金 手形、銀行預金証憑、銀行カード等を含む、外貨支払証憑又は支払道具 債券、株券等を含む、外貨有価証券 特別引出権 その他の外貨資産
適用範囲	<ul style="list-style-type: none"> 国内法人、個人、中国駐在機関、訪中人員の外貨收支又は経営活動。 	<ul style="list-style-type: none"> 国内法人、国内の個人の外貨收支又は外貨経営活動。 海外法人、海外の個人の国内の外貨收支又は外貨経営活動。
經常項目の定義	<ul style="list-style-type: none"> 貿易支出、労務支出、一方的な移転等の国際収支の中で常に発生する取引項目。 	<ul style="list-style-type: none"> 国際収支の中で貨物、サービス、収益及び常に移転する取引プロジェクト等。
經常項目外貨	<ul style="list-style-type: none"> 輸出外貨受取照合管理及び輸入外貨支払照合管理に関 	<ul style="list-style-type: none"> 人民元転、外貨転業務を取り扱う金融機関は、国

<p>汇收支的监管方式</p>	<p>核销管理的规定办理核销手续。</p>	<p>务院外汇管理部门的规定，对交易单证的真实性及其与外汇收支的一致性进行合理审查。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 外汇管理机关有权对前款规定事项进行监督检查。 <p>※原《外汇管理条例》忽视对进出口单位外汇收支真实性、一致性审核。新《外汇管理条例》从防范热钱流入等目的出发，重点强调了经营结汇、售汇业务的金融机构对进出口单位交易单证的真实性、一致性审查义务。</p>	<p>收支的监督管理方式</p>	<p>する規定に基づき、照会消込手続きを行わなければならない。</p>	<p>務院外貨管理部門の規定に基づき、取引ドキュメントの真实性及びドキュメントと外貨収支が一致しているかについて適正な審査を行わなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 外貨管理機関は、前項にて定める事項について、監督検査を実施する権限を有する。 <p>※旧「外貨管理条例」では、輸出入企業の外貨収支の真实性、一致性の審査については触れていない。新「外貨管理条例」はホットマネー流入を防ぐ目的で、人民元転、外貨転業務を取扱う金融機関による、輸出入企業の取引ドキュメントの真实性、一致性の審査義務を特に強調している。</p>
<p>对经常项目外汇收入的管理</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 境内机构的经常项目外汇收入必须调回境内，不能违反国家有关规定将外汇擅自存放在境外。属于个人所有的外汇，可以自行持有，也可以存入银行或者卖给外汇指定银行。 • 境内机构的经常项目外汇收入，应当按照国务院有关结汇、售汇及付汇管理的规定卖给外汇指定银行，或者经批准在外汇指定银行开立外汇账户。 • 属于个人所有的外汇，可以自行持有，也可以存入银行或者卖给外汇指定银行。 • 驻华机构和来华 	<ul style="list-style-type: none"> • 境内机构、境内个人的外汇收入可以调回境内或者存放境外；调回境内或者存放境外的条件、期限等，由国务院外汇管理部门根据国际收支状况和外汇管理的需要做出规定。 • 经常项目外汇收入，可以按照国家有关规定保留或者卖给经营结汇、售汇业务的金融机构。 	<p>经常项目外收入的管理</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 国内法人の經常項目外貨収入は必ず国内に引き揚げなければならない。国の関係規定に違反し、外貨を無断で国外に預け入れてはならない。個人の所有に属する外貨は、自ら所持することができ、銀行に預け入れ又は外貨指定銀行に売り渡すこともできる。 • 国内法人の經常項目外貨収入は、人民元転、外貨転及び外貨支払管理に関する国务院による規定に基づき、外貨指定銀行に売渡し、又は許可を受け外貨指定銀行に外貨口座を開設しなければならない。 • 個人の所有に属する外貨は、自ら所持 	<ul style="list-style-type: none"> • 国内法人、国内個人の外貨収入は、国内に引き揚げ又は海外に預け入れることができ、国内に引き揚げ、又は国外に預け入れる条件、期限等については、国务院外貨管理部門が、國際收支狀況と外貨管理の必要性に基づき、規定を行う。 • 經常項目外貨収入は、国の関係規定に基づき、保管し、又は人民元転、外貨転業務を取扱う金融機関に売り渡すことができる。

	<p>人員由境外匯入或者攜帶入境的外匯，可以自行保存，可以存入銀行或者賣給外匯指定銀行。</p>			<p>することができ、銀行に預け入れ又は外貨指定銀行に売り渡すこともできる。</p> <ul style="list-style-type: none"> 中国駐在機関及び訪中人員が国外から外貨を送金し又は所持して入国する場合、自ら保管でき、銀行に預け入れ又は外貨指定銀行に売り渡すことができる。 	
对经常项目外汇的管理	<ul style="list-style-type: none"> 境内机构的经常项目用汇，应当按照国务院有关结汇、售汇及付汇管理的规定，持有效凭证和商业单据向外汇指定银行购汇支付。 个人因私用汇，在规定限额以内购汇。超过规定限额的个人因私用汇，应当向外汇管理机关提出申请，外汇管理机关认为其申请属实的，可以购汇。 	<ul style="list-style-type: none"> 经常项目外汇支出，应当按照国务院外汇管理部门关于付汇与购汇的管理规定，凭有效单证以自有外汇支付或者向经营结汇、售汇业务的金融机构购汇支付。 <p>※新《外汇管理条例》对境内机构及境内个人实行统一的经常项目外汇支出管理制度，不再强调经常项目项下的个人因私购汇需经核准。</p>	常目貨出管 経項外支の理	<ul style="list-style-type: none"> 国内法人が經常項目に該当する外貨を使用する場合、人民元転、外貨転及び外貨支払の管理に関する国務院による規定に基づき、有効な証憑及び商業ドキュメントを外貨指定銀行に持参し、外貨を購入し支払いを行わなければならない。 個人の私用で外貨を使用する場合、所定の限度額内で外貨を購入する。所定の限度額を超える場合、外貨管理機関に申請を行わなければならない。外貨管理機関がその申請が真実であると判断した場合は、外貨を購入することができる。 	<ul style="list-style-type: none"> 經常項目外貨の支出は、外貨の支払及び購入に関する国務院外貨管理部門による管理規定に基づき、有効なドキュメントをもって所持外貨を支払い、又は人民元転、外貨転業務を取扱う金融機関から外貨を購入し支払わなければならない。 <p>※新「外貨管理条例」は、国内法人及び国内の個人に対し、統一した經常項目外貨支出管理制度を実施するものであり、經常項目での個人の私用を目的とした外貨購入が認可を必要とするとはうたわれていない。</p>
境内个人携带外汇入境的规定	<ul style="list-style-type: none"> 个人携带外汇进出境，应当向海关办理申报手续；携带外汇出境，超过规定限额的，还应当向海关出具有效凭证。 个人移居境外后，其境内资产产生的收益，可以持规定的证明材料和有效凭证向外汇指定银行购汇汇出或者携带出境。 居住在境内的中 	<ul style="list-style-type: none"> 携带、申报外币现钞出入境的限额，由国务院外汇管理部门规定。 <p>※新《外汇管理条例》仅强调对境内个人携带外汇出境的数额做出限制。</p>	国内個人が外貨を所持し出入国することについての規定	<ul style="list-style-type: none"> 個人が外貨を所持して出入国する場合、税関で申告手続を行わなければならない。外貨を所持して出国し、所定の限度額を超えた場合は、さらに税関に有効な証憑を提出しなければならない。 個人が海外に移住した後、その国内資産に発生した収益は、所定の証明書類と有効な証憑を外貨指定銀行に持参し、外貨を購入し 	<ul style="list-style-type: none"> 外貨現金を所持し、申告して出入国する際の限度額は、国務院外貨管理部門が規定する。 <p>※新「外貨管理条例」は、国内の個人が外貨を所持し出入国する際の金額について制限することを強調しただけである。</p>

	<p>国公民持有的外币支付凭证、外币有价证券等形式的 外汇资产，未经外汇管理机关批准，不得携带或者邮寄出境。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 驻华机构和来华人员的合法人民币收入，需要汇出境外的，可以持有关证明材料和凭证到外汇指定银行兑付。 • 驻华机构和来华人员由境外汇入或者携带入境的外汇，也可以持有效凭证汇出或者携带出境。 	
--	--	--

	<p>送金し、又は所持して出国することができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 国内に居住する中国公民が所持する外貨支払証憑、外貨有価証券等の形態の外貨資産は、外貨管理機関の許可を受けずに、所持し又は郵送にて出境させることはできない。 • 中国駐在機関及び訪中人員の適法な収入を国外に送金する必要がある場合、かかる証明書類と証憑を外貨指定銀行に持参し現金に引き換えることができる。 • 中国駐在機関と訪中人員が国外から外貨を送金し、又は所持して入国した場合、有効な証憑をもってそれを国外に送金し又は所持して出国することもできる。 	
--	---	--

■ 簡要提示

1. 新《外汇管理条例》废除了“外汇管理重流出、轻流入”的导向，转为均衡管理。其中，取消了经常项目外汇收入强制结汇要求，经常项目外汇收入可按规定保留或者卖给金融机构等（注：律师理解，取消经常项目外汇收入强制结汇要求，是为了减少外汇占款的增加，从而避免对中国控制通胀造成压力）；取消外汇收入强制调回境内的要求，允许外汇收入按照规定的条件、期限等调回境内或者存放境外。
2. 新《外汇管理条例》简化了经常项目外汇收支管理的内容和程序，进一步便利经常项目外汇收支。其中，对经常性国际支付和转移不予限制；规定经常项目外汇支出按付汇与购汇的管理规定，凭有效单证以自有外汇支付或者向金融机构购汇支付。
3. 新《外汇管理条例》更加重视对经常项目外汇收支的真实性、合法性审查。新《外汇管理条例》要求办理经营结汇、售汇业务的金融机构应当对交易单证的真实性及其与外汇收支的一致性进行合理审查，同时规定外汇管理机关有权对此进行监督检查，监督检查可以通过核销、核注、非现场数据核对、现场检查等方式进行。

■ 簡潔なコメント

1. 新「外貨管理条例」では、「外貨管理について、流出を厳しくし、流入を緩和する」という指針が撤廃され、いずれも均等に管理されるようになった。その中で、經常項目外貨収入は、規定に基づき保管し、又は金融機関等に売渡すことができる。（注：筆者の理解では、經常項目外貨収入につき外貨の人民元転を強制する要求が廃止されたのは、外貨準備高の増加を抑えることによって、中国のインフレ防止に対する圧力を回避するためだと思われる。）外貨収入を国内に強制的に引き揚げるといった要求を廃止し、外貨収入を規定の条件と期限等に基づき国内に引き揚げ、又は国外に預け入れることを認めた。
2. 新「外貨管理条例」は經常項目外貨收支管理の内容と手続きを簡素化し、經常項目の外貨收支の一層の利便性を図るものである。その中で、經常的な国際間での支払及び移転は制限せず、經常項目の外貨支出は外貨支払と購入の管理規定に基づき、有効なドキュメントにより、自ら所持する外貨で支払い、又は金融機関から外貨を購入し支払うことを規定した。
3. 新「外貨管理条例」では、經常項目の外貨收支の真实性、適法性の審査を一層重視している。新「外貨管理条例」は、人民元転、外貨転業務

《外汇管理条例》是中国有关外汇管理的基础性法规。律师理解，新《外汇管理条例》颁布后，在原《外汇管理条例》时期颁布的配套性外汇管理法律规定也必然会发生相应的调整，以确保新《外汇管理条例》传递的理念能够得以具体落实。该等法律规定后续将如何调整，律师将持续关注。

备注：

请点击以下网址，查看相关法令的全文内容：

《中华人民共和国外汇管理条例》（2008年修订）
http://www.gov.cn/zwqk/2008-08/06/content_1066085.htm

《中华人民共和国外汇管理条例》（1996年修订，已被修订）
http://www.safe.gov.cn/model_safe/laws/law_detail.jsp?ID=8010000000000000,33&id=4

（里兆律师事务所 2008年 08月 29日整理编写）

を取扱う金融機関に対し、取引ドキュメントの真実性及びドキュメントと外貨収支とが一致するかについての適正な審査を実施するよう求めると同時に、外貨管理機関はこれらについて監督し検査を行う権限を有し、監督検査は、照合消込、注記、現場外でのデータ照合、現場検査等の方式で実施することができると定めている。

「外貨管理条例」は、中国の外貨管理に関する基礎的な法規である。筆者の理解では、新「外貨管理条例」の公布後、旧「外貨管理条例」の施行期間中に公布された関連する外貨管理法律規定も相応の調整が行われ、新「外貨管理条例」が伝達する方針が実際に遂行できるようにされなければならないと思われる。これらの法律の規定がこれからどのように調整されるかについては、引き続き関心を払いたい。

備考：

かかる法令の全文の内容をご覧になる場合は、以下のURLをクリックしてください。

「中華人民共和国外貨管理条例」（2008年改正）
http://www.gov.cn/zwqk/2008-08/06/content_1066085.htm

「中華人民共和国外貨管理条例」（1996年改正、すでに改正された）
http://www.safe.gov.cn/model_safe/laws/law_detail.jsp?ID=8010000000000000,33&id=4

（里兆法律事務所が 2008年 8月 29日付で作成）